32001R1961



# UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1961/2001

## z dne 8. oktobra 2001

## o podrobnih pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 v zvezi z izvoznimi nadomestili za sadje in zelenjavo

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za sadje in zelenjavo ([1]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 911/2001 ([2]), in zlasti členov 35(8) in 11 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredbo Komisije (ES) št. 2190/96 z dne 14. novembra 1996 o podrobnih pravilih za izvajanje Uredbe (ES) št. 2200/96 v zvezi z izvoznimi nadomestili za sadje in zelenjavo ([3]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 298/2000 ([4]), je iz različnih razlogov treba spremeniti, da bi izboljšali sistem izvoznih nadomestil za sadje in zelenjavo. Zaradi jasnosti in poenostavitve je treba zato besedilo prenoviti in razveljaviti Uredbo (ES) št. 2190/96.

(2) Skladno s členom 35(6) Uredbe (ES) št. 2200/96 je treba za dodelitev kakršnega koli nadomestila predložiti izvozno dovoljenje.

(3) Uredba Komisije (ES) št. 1291/2000 ([5]) določa skupna podrobna pravila za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj ter potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode.

(4) Uredba Komisije (EGS) št. 3846/87 ([6]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1502/2001 ([7]), ureja nomenklaturo kmetijskih proizvodov za izvozna nadomestila.

(5) Uredba Komisije (ES) št. 800/1999 ([8]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 90/2001 ([9]), določa skupna podrobna pravila za uporabo sistema izvoznih nadomestil za kmetijske proizvode. Tem podrobnim pravilom je treba dodati posebna pravila, ki se nanašajo na sadje in zelenjavo.

(6) Po členu 35(1) Uredbe (ES) št. 2200/96 morajo biti izvozna nadomestila določena z obveznim upoštevanjem omejitev, ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih skladno s členom 300 Pogodbe.

(7) Komisija mora določiti stopnje izvoznih nadomestil in največje dovoljene količine, ki so upravičene do izvoznih nadomestil. Ti zneski in količine morajo biti določeni glede na rok vložitve zahtevkov za izvozna dovoljenja. Lahko se revidirajo glede na gospodarske okoliščine.

(8) Da se zagotovi natančna evidenca nad izvoznimi količinami, je potreben čas za obravnavo, preden se izda dovoljenje.

(9) Države članice imenujejo organe, pristojne za izdajo dovoljenj.

(10) Da bi režim pravilno deloval, je treba predvideti različne sisteme za odobritev izvoznih nadomestil, vključno z javnimi razpisi.

(11) Dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo izvoznega nadomestila se izdajo po pologu varščine.

(12) Da bi zagotovili pravilno delovanje režima in preprečili špekulacije, dovoljenja ne smejo biti prenosljiva.

(13) Člen 35(4) Uredbe (ES) št. 2200/96 med drugim zagotavlja, da se nadomestila določijo ob upoštevanju gospodarskih vidikov predlaganega izvoza. V ta namen je treba predvideti sistem, s katerim se izvozna nadomestila odobrijo na podlagi javnega razpisa. Preden se takšna dovoljenja izdajo, mora Komisija od ponudnikov zahtevati, da navedejo stopnjo izvoznega nadomestila, po kateri bi želeli izvažati. Na podlagi teh podatkov se Komisija odloči za najvišjo stopnjo izvoznega nadomestila, ki je še ekonomsko zanimiva. V nekaterih primerih, predvsem kadar so ponujene stopnje previsoke, mora biti najvišja stopnja določena v skladu po postopku iz člena 46 Uredbe (ES) št. 2200/96. Če je potrebno, mora imeti Komisija možnost, da zavrne vse zahtevke, predložene v okviru javnega razpisa.

([1]) UL L 297, 21.11.1996, str. 1.
([2]) UL L 129, 11.5.2001, str. 3.
([3]) UL L 292, 15.11.1996, str. 12.
([4]) UL L 34, 9.2.2000, str. 16.
([5]) UL L 152, 24.6.2000, str. 1.
([6]) UL L 366, 24.12.1987, str. 1.
([7]) UL L 199, 24.7.2001, str. 13.
([8]) UL L 102, 17.4.1999, str. 11.
([9]) UL L 14, 18.1.2001, str. 22.

(14) Datum izdaje dovoljenj je treba določiti s sklicevanjem na Uredbo (ES) št. 1291/2000.

(15) Da se ohrani fleksibilnost, ki je značilna za izvoz pokvarljivega blaga, kot sta sadje in zelenjava, je treba predvideti, da se za določene izvoze dodeli nadomestilo, ki ni vnaprej določeno, če se zahtevek za dovoljenje predloži naknadno.

(16) Da se preprečijo večje prekoračitve indikativnih količin pri dovoljenjih brez vnaprejšnje določitve izvoznega nadomestila, mora Komisija imeti možnost, da zavrne zahtevke, ki se nanašajo na izvoz, ki je opravljen pozneje kot je določeni datum.

(17) Namembni kraj ali skupina namembnih krajev mora biti obvezno navedena.

(18) Države članice morajo Komisiji po elektronski pošti redno pošiljati nekatere podatke o zahtevkih za dovoljenja.

(19) Sprejeti je treba ukrepe, da se zagotovi, da izvoženi proizvodi, za katere so odobrena izvozna nadomestila, izpolnjujejo ustrezne skupne tržne standarde in vse nacionalne predpise o kakovosti sadja in zelenjave, ki se izvaža v tretje države. Ta zahteva mora veljati brez izjeme za vse dobave na ladje in letala, ki štejejo kot izvoz iz Skupnosti. Zato odstopanja, predvidena v drugem pododstavku člena 6(5) Uredbe (ES) št. 2190/96, ne smejo biti vključena v to uredbo.

(20) Izvožena količina, za katero se lahko plača nadomestilo, ne sme preseči količine, za katero je bilo izdano dovoljenje.

(21) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sadje in zelenjavo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

**Postopki za odobritev nadomestil**

1. Izvozna nadomestila iz člena 35 Uredbe (ES) št. 2200/96 se odobrijo na podlagi izvoznih dovoljenj, ki se lahko izdajo po štirih sistemih:

(a) po standardnem sistemu z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila, v nadaljnjem besedilu „sistem A1“;

(b) po posebnem sistemu z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila, v nadaljnjem besedilu „sistem A2“;

(c) z javnimi razpisi z vnaprejšnjo določitvijo izvoznega nadomestila, v nadaljnjem besedilu „sistem A3“;

(d) po sistemu brez vnaprejšnje določitve nadomestila, v nadaljnjem besedilu „sistem B“;

Dovoljenja niso prenosljiva.

2. Stopnje nadomestil za sistema A1 in A2 določi Komisija po postopku iz člena 46 Uredbe (ES) št. 2200/96, prav tako pa določi tudi količine, za katere se izdajo dovoljenja, in rok veljavnosti omenjenih dovoljenj. Vendar so stopnje in količine, določene za sistem A2, samo indikativne.

Stopnje in količine so določene po obdobjih, v katerih se vlagajo zahtevki za dovoljenja.

3. Za sistem A3 Komisija odloči o objavi javnega razpisa v skladu s postopkom, določenim v členu 46 Uredbe (ES) št. 2200/96 in na podlagi indikativnih stopenj in indikativnih količin, za katere se lahko izdajo dovoljenja, na podlagi rokov za oddajo ponudb in veljavnosti dovoljenj.

4. Za sistem B Komisija določi indikativne količine in stopnje nadomestil po postopku iz člena 46 Uredbe (ES) št. 2200/96.

Stopnje in količine se določijo za vsako izvozno obdobje.

5. Stopnje iz odstavkov 2 in 4, količine iz odstavkov 2, 3 in 4 ter rok veljavnosti dovoljenj iz odstavkov 2 in 3 lahko Komisija v izrednih primerih prilagodi glede na proizvodnjo v Skupnosti in izvozne možnosti.

*Člen 2*

**Posebne določbe za sistem A1**

1. Izvozniki vložijo zahtevek pri pristojnih organih držav članic za dovoljenje po sistemu A1, da dobijo izvozno nadomestilo po stopnji, ki je veljala na dan, ko je bil vložen zahtevek.

2. Države članice obvestijo Komisijo v skladu s členom 7(3) o količinah, za katere so bili vloženi zahtevki za dovoljenja, razdeljenih po datumu vložitve zahtevka, razen o količinah, ki so zajete v zavrnjenih zahtevkih v skladu s členom 5(4).

3. Komisija vsak dan oddaje zahtevkov preveri, ali skupne zaprošene količine za vsako skupino proizvodov presegajo količino, navedeno v členu 1(2):

— od katerih se odštejejo količine, za katere so bila izdana dovoljenja A1 ali so v postopku za izdajo v tekočem obdobju izdajanja,

— dodajo količine v zahtevkih, ki so bili umaknjeni v skladu z odstavkom 5,

— dodajo količine, za katere so bila dovoljenja izdana, vendar ne uporabljena,

— dodajo količine, ki niso bile uporabljene v okviru dovoljenega odstopanja, predvidenega v členu 8(5) Uredbe (ES) št. 1291/2000.

Če zahtevki presegajo to količino, Komisija bodisi določi, za kakšen odstotek količin se dovoljenja lahko izdajo, bodisi zahtevke zavrne.

4. Izvozna dovoljenja se izdajo peti delovni dan po dnevu vložitve zahtevka, kolikor v tem času ni bil sprejet noben ukrep iz drugega pododstavka odstavka 3.

5. Če je določen odstotek, oblikovan v skladu z drugim pododstavkom odstavka 3, se lahko zahtevki umaknejo v roku 10 dni po objavi omenjenega odstotka. Če se zahtevki umaknejo, se varščina sprosti. Sprosti se tudi, če so zahtevki zavrnjeni.

Če se dovoljenje izda pred umikom zahtevka, se mora dovoljenje vrniti pristojni agenciji, navedeni v členu 7(1), da ga razveljavi, istočasno pa se izda uradno obvestilo, da je bil zadevni zahtevek umaknjen.

*Člen 3*

**Posebne določbe za sistem A2**

1. Izvozniki zaprosijo pristojne organe držav članic za dovoljenje po sistemu A2 med obdobji za vlaganje zahtevkov iz člena 1(2), da pridobijo natančno stopnjo izvoznega nadomestila in posebne količine proizvodov, ki so v veljavi na dejanski datum vložitve zahtevka.

V tej uredbi „dejanski datum vložitve zahtevka“ pomeni datum, ko so zahtevki iz prvega pododstavka bili vloženi.

2. Okence 20 na zahtevkih za dovoljenje vsebuje vsaj enega od naslednjih vpisov, pri čemer je najnižja stopnja izvoznega nadomestila, ki jo je zahteval vlagatelj, da lahko izvaža, izražena z okroglo številko v evrih na tono neto teže:

— Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud

— Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato

— Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)

— Αίτηση με την επφύλαξη του καδορισμού από την Επιτροπήύψους επιστροφής αυώτερου ή ίσου προς …(ελάχιοτο ύψοςπου ζηπά ο υποβάλλωυ αίτηση πιστσποιητικού) ευρώ/τόυο καδαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηυια της αίτησης

— Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR.../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application

— Demande sous réserve de la fixation par la Commission dun taux de restitution supérieur ou égal à... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande

— Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda

— Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)

— Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido

— Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään... euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä

— Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

Vlagatelji za dovoljenja ne smejo kot najnižjo stopnjo navesti stopnje, ki bi bila za 50 % višja od indikativne stopnje.

3. Države članice najpozneje drugi delovni dan do 12. ure (po bruseljskem času) po izteku roka za vložitev zahtevkov za dovoljenja obvestijo Komisijo v skladu s členom 7(3) o količinah, za katere so bili vloženi zahtevki, razen o tistih, ki jih zajemajo zavrnjeni zahtevki po členu 5(4).

4. Na koncu vsakega obdobja za vložitev zahtevkov Komisija ugotovi:

— dejanski datum vložitve zahtevka, kot je navedeno v odstavku 1,

— dokončne stopnje izvoznih nadomestil, ki veljajo na omenjeni dan,

— odstotke za izdajo dovoljenj, za katere se je moralo zaprositi na dejanski datum vložitve zahtevkov,

ali zahtevke zavrne, če je to potrebno.

5. Zahtevki iz odstavka 2, v katerih se zahteva višja stopnja nadomestila, kot je dokončna stopnja, ki jo je določila Komisija, se štejejo za nične.

6. Izvozna dovoljenja izdajo države članice tretji delovni dan po dejanskem datumu vložitve zahtevka.

7. Varščina se sprosti, če so zahtevki nični skladno z odstavkom 5 ali zavrnjeni skladno z odstavkom 4.

*Člen 4*

**Posebne določbe za sistem A3 (javni razpis)**

1. Zainteresirani izvozniki se na javni razpis prijavijo tako, da pristojnemu organu države članice predložijo pisno ponudbo proti potrdilu o prejemu zato, da bi pridobili dovoljenje po sistemu A3, kot je navedeno v členu 1(3).

2. Ponudbe se vložijo na vzorcu obrazca za zahtevek, navedenem v oddelku 2 Uredbe (ES) št. 1291/2000, ki mora biti natančno izpolnjen in v okencu 20 mora biti navedeno:

— številka uredbe, v kateri je objavljen javni razpis,

— stopnja izvoznega nadomestila, izražena s celim številom v evrih na tono neto teže.

Ponudbe so veljavne samo, če so oddane najpozneje zadnji dan, določen za oddajo ponudb, do 12. ure (po bruseljskem času). Če je v državi članici za organ, ki sprejema ponudbe, na ta dan praznik, je rok za oddajo ponudb zadnji delovni dan pred praznikom do 12. ure.

3. Ponudbe odpre pristojni organ zadevne države članice brez prisotnosti javnosti. Osebe, ki so prisotne pri odpiranju, se obvežejo, da ne bodo razkrile nobenih podrobnosti v zvezi s tem. Sprejemljive ponudbe se pošljejo Komisiji brez poimenskega imenovanja ponudnikov skladno s členom 7(3) najpozneje prvi delovni dan po zadnjem datumu za oddajo ponudb do 12. ure (po bruseljskem času).

4. Komisija določi najvišjo stopnjo izvoznega nadomestila za vsako skupino proizvodov, ki naj bi se izvozili, in vsak namembni kraj ali skupino namembnih krajev glede na predložene ponudbe ter predvideno stanje na trgu zadevnih proizvodov. Ugodi se tistim ponudnikom, katerih ponudbe navajajo stopnjo izvoznega nadomestila, ki je enaka ali nižja od najvišje stopnje izvoznega nadomestila za količine in stopnje, navedene v razpisu. Vendar, če je v ponudbah navedena točno najvišja stopnja izvoznega nadomestila, lahko Komisija določi odstotek, s katerim zniža dodeljeno količino. Komisija lahko prav tako zavrne vse ponudbe tako, da določi najvišjo stopnjo nič.

Če najvišja stopnja nadomestila, ki je potrebna za dodelitev dovoljenj za indikativno količino do količin, ki sodelujejo na razpisu, presega indikativno stopnjo za več kot 50 odstotkov, in v izrednih primerih, Komisija določi najvišjo stopnjo po postopku iz člena 46 Uredbe (ES) št. 2200/96.

5. Pristojni organ najpozneje tretji delovni dan po objavi najvišje stopnje izvoznega nadomestila izbranim ponudnikom izda izvozna dovoljenja za dodeljene količine, pri čemer v okencu 22 na dovoljenjih navede izvozno nadomestilo iz ponudbe, v skladu s členom 5(7). Varščine, ki so jih položili ponudniki, ki v svojih ponudbah navajajo višjo stopnjo od najvišje določene stopnje izvoznega nadomestila, se sprostijo.

*Člen 5*

**Skupne določbe za sisteme A1, A2 in A3**

1. Člen 18(3) Uredbe (ES) št. 800/1999 velja za dovoljenja A1, A2 in A3, kot je navedeno v členih 1(1)(a), (b) in (c). Namembni kraji ali skupine namembnih krajev se vpišejo v okence 7 na zahtevkih in na dovoljenjih.

2. Okence 22 na dovoljenjih prikazuje vsaj enega od naslednjih vpisov:

— Restitución válida para... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo

— Restitutionen gælder for højst... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)

— Erstattung gültig für höchstens... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)

— Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ αυώτατο όριο

— Refund valid for not more than... tonnes net (quantity for which licence issued)

— Restitution valable pour... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum... tonnes net

— Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette

— Restitutie geldig voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto

— Restituição válida para... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo

— Tukea myönnetään enintään... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)

— Bidrag som gäller för högs... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

3. Zahtevkom za dovoljenja je treba priložiti varščino v znesku 20 eurov na tono neto teže ali stopnjo izvoznega nadomestila, odvisno kateri znesek je nižji. Za namen te določbe je stopnja izvoznega nadomestila za sistem A2 indikativna stopnja izvoznega nadomestila in za sistem A3 stopnja, navedena v ponudbi.

4. Za vsako obdobje, v katerem so oddani zahtevki, in za vsako vrsto dovoljenja, skupna količina proizvoda, za katerega je izvoznik vložil zahtevek za skupino proizvodov v smislu tretjega pododstavka člena 7(2) ter namembni kraj ali skupino namembnih krajev, ne sme presegati polovice celotne količine, ki je bila določena za to skupino proizvodov ter namembno državo ali skupino namembnih držav v času zadevnega obdobja za vložitev zahtevkov.

Če se je količina povečala med obdobjem za vložitev zahtevkov, količina, za katero so vloženi naslednji zahtevki, ne sme biti višja od polovice povišanja.

Države članice zavrnejo vse zahtevke, ki ne ustrezajo prvemu in drugemu pododstavku.

5. Države članice obvestijo Komisijo v skladu s členom 7(3) o:

— vseh količinah, za katere so bili umaknjeni zahtevki za dovoljenja,

— vseh količinah, za katere so bila dovoljenja izdana, vendar niso bila izkoriščena, in vseh količinah, ki niso bile uporabljene v okviru dovoljenega odstopanja, predvidenega v členu 8(5) Uredbe (ES) št. 1291/2000,

— datumu zahtevkov za dovoljenja in sistemu izdajanja dovoljenj iz člena 1(1), ki ustrezajo količinam, navedenim v prvi in drugi alinei.

Vendar se količine, ki so bile umaknjene ali niso bile izkoriščene v zvezi z izdanimi dovoljenji med prejšnjim izvoznim obdobjem (to obdobje je trajalo od 1. julija do 30. junija naslednjega leta), ne sporočijo.

6. Dovoljenja veljajo od datuma njihove izdaje v smislu člena 23(2) Uredbe (ES) št. 1291/2000.

Vendar v primeru izvoznih dovoljenj za jabolka, ki veljajo za eno ali več namembnih krajev iz Priloge I, začne rok veljavnosti teči:

— 15. julija tekočega leta za dovoljenja, ki so bila izdana med 15. julijem minus rok veljavnosti in 14. julijem,

— na datum izdaje dovoljenj, izdanih med 15. julijem in koncem februarja naslednjega leta.

Rok veljavnosti poteče konec februarja za dovoljenja, izdana med 1. marcem minus rok veljavnosti in koncem februarja.

Če datum začetka veljavnosti ni enak datumu izdaje v smislu prvega pododstavka, mora biti v okencu 22 na dovoljenju navedeno, kot sledi:

— Certificado válido a partir del... [fecha de comienzo del período de validez]

— Licensen er gyldig fra... (gyldighedsperiodens begyndelse)

— Lizenz gültig ab... (Beginn der Gültigkeitsdauer)

— Πιστοποιητικό ισχύου από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)

— Licence valid from... (date of commencement of validity)

— Certificat valable à partir du... (date de début de validité)

— Titolo valido dal... (data di decorrenza della validità)

— Certificaat geldig vanaf... (datum van begin van de geldigheidsduur)

— Certificado válido a partir del... (data de início da validade)

— Todistus voimassa... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen

— Licens giltig frĺn... (datum för giltighetstidens början).

Dovoljenja iz drugega podostavka se ne izdajajo med obdobjem od 1. marca do dneva, ki ustreza 15. juliju minus rok veljavnosti. Namembni kraji, navedeni v dovoljenjih, ki veljajo med delom obdobja od 1. marca do 14. julija za izvoz jabolk v druge namembne kraje, se ne smejo spremeniti v enega od namembnih krajev iz Priloge I.

7. Veljavna stopnja izvoznega nadomestila je navedena v okencu 22 na dovoljenjih, kot sledi:

— Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de... EUR/t neta

— Licens med forudfastsćttelse af restitutionen til... EUR/ton netto

— Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von... EUR/t Eigengewicht

— Πιστοποιητικό με προκαδορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καδαρού βάρους

— Licence with refund fixed in advance at EUR.../tonne net

— Certificat avec fixation á lavance de la restitution au taux de... EUR/t neta

— Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di... EUR/t netta

— Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op... EUR/ton netto

— Certificado com prefixação da restituição à taxa de... EUR/t

— Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta... euroa/nettotonni

— Licens med förutfastställelse av bidraget pĺ ett belopp av... euro/ton nettovikt.

8. Dodatne količine, ki so bile izvožene v okviru tolerance iz člena 8(4) Uredbe (ES) št. 1291/2000, ne pomenijo pravice do izvoznega nadomestila.

*Člen 6*

**Posebne določbe za sistem B**

1. Ne glede na člen 4 Uredbe (ES) št. 800/1999, lahko izvozniki pri pristojnih organih držav članic vložijo zahtevek za dovoljenje po sistemu B, kot je navedeno v členu 1(4), najpozneje drugi delovni dan po datumu prejema izvozne deklaracije za proizvode, da bi pridobili izvozno nadomestilo po veljavni stopnji za zadevno izvozno obdobje.

Zahtevke za dovoljenja je treba vložiti na dan prejema izvozne deklaracije za proizvode.

Vendar se zahtevki za dovoljenja za izvoz jabolk v eno ali več namembnih krajev, navedenih v Prilogi I, sprejmejo samo med 15. julijem in koncem februarja naslednjega leta.

2. Zahtevkom za dovoljenje je treba priložiti izvod izvozne deklaracije za proizvode. Deklaracija mora vsebovati vsaj enega od naslednjih vpisov:

— Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)

— Udførsel, for hvilken der efterfrlgende ansøges om eksportlicens uden forudfastscttelse af restitutionen (system B)

— Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)

— Εξαγωγή για την οποία δα νποβληδεί αίτηση εκ των υστέρου για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαδορισμό της επιστροφής (σύστημα B)

— Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)

— Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)

— Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)

— Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B–stelsel) zal worden aangevraagd

— Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)

— Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B–menettely)

— Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

3. Člen 18(3) Uredbe (ES) št. 800/1999 velja za dovoljenja vrste B. Namembne kraje ali skupine namembnih krajev se vpišejo v okence 7 na zahtevkih za dovoljenja in dovoljenjih.

4. Okence 20 na zahtevkih ali na dovoljenjih prikazuje vsaj enega od naslednjih vpisov:

— Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) n°...1961/2001

— Ansøgning om eksportlicens uden forudfastscttelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr....1961/2001

— Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr....1961/2001

— Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς χωρίς προκαδορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρδο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριδ. …1961/2001

— Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No...1961/2001

— Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n°...1961/2001

— Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n....1961/2001

— Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr....1961/2001

— Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.o do Regulamento (CE) n.o...1961/2001

— Asetuksen (EY) N:o...1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta

— Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr...1961/2001.

5. Države članice obvestijo Komisijo v skladu s členom 7(3) o:

— količinah, zajetih v zahtevkih, razdeljenih po dnevih vložitve zahtevkov v smislu drugega pododstavka odstavka 1,

— vseh količinah, za katere so bili zahtevki umaknjeni med tekočim izvoznim obdobjem,

— vseh količinah, ki niso bile izkoriščene v tekočem izvoznem obdobju.

Ti podatki ne vključujejo količin, za katere so bili zahtevki zavrnjeni v skladu z odstavkom 6.

6. Če količine proizvoda, za katerega je bil vložen zahtevek, v zvezi z namembnim krajem ali skupino namembnih krajev presegajo indikativne količine, določene za tekoče izvozno obdobje, oziroma je verjetno, da jih presežejo, lahko Komisija določi datum, po katerem bodo zahtevki za dovoljenja zavrnjeni, če je bila zadevna izvozna deklaracija sprejeta po tem datumu med tekočim izvoznim obdobjem.

7. Po vsakem izvoznem obdobju Komisija na podlagi podatkov, ki jih ima na voljo, preveri za vsak proizvod in vsako namembni kraj ali skupino namembnih krajev, ali zaprošene količine presegajo določene indikativne količine, in določi končne stopnje izvoznih nadomestil. Če presegajo indikativne količine, lahko Komisija za omenjene posle zniža stopnjo izvoznih nadomestil.

Poleg tega lahko Komisija za uskladitev z letnimi omejitvami, ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 300 Pogodbe, določi, za kakšen odstotek zaprošenih količin, navedenih v zahtevku, se lahko izdajo dovoljenja.

8. Izvozna dovoljenja se izdajo 14. delovni dan po koncu izvoznega obdobja za omenjeno obdobje. Okence 22 na dovoljenjih vsebuje vsaj enega od naslednjih vpisov, skupaj s stopnjo izvoznega nadomestila, ki je določena v skladu s prvim pododstavkom odstavka 7, in količino, ki se po potrebi zmanjša za odstotek, naveden v drugem pododstavku odstavka 7:

— Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de... EUR/tonelada neta

— Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på... EUR/ton netto

— Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von... EUR/t Eigengewicht

— Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαδορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων τωτ προϊόντων που αυαγράφονται στη δέση 16, ύψους …ευρώ/τόνο καδαρού βάρους

— Export licence without advance fixing of the refund for... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR.../tonne net

— Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de... EUR/t neta

— Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di... EUR/t netta

— Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie... EUR/ton netto

— Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de... EUR/t

— Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta,... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä... euroa/nettotonni

— Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av... euro/ton nettovikt.

Vendar če je stopnja izvoznega nadomestila ali odstotek iz člena 7 nič, se zahtevek zavrne.

9. Člen 24 Uredbe (ES) št. 1291/2000 se ne uporablja za dovoljenja iz tega člena.

Ta dovoljenja za izplačilo izvoznega nadomestila se neposredno predložijo pristojnemu organu, ki bo vpisal količino in žigosal dovoljenje.

*Člen 7*

**Splošne določbe**

1. Države članice imenujejo organ ali organe, pristojne za izdajanje dovoljenj in o tem obvestijo Komisijo.

2. Okence 16 na zahtevkih in dovoljenjih prikazuje tarifno oznako po nomenklaturi za kmetijske proizvode, ki so upravičeni do izvoznih nadomestil, navedenih v Uredbi (EGS) št. 3846/87.

Vendar se lahko na enem zahtevku ali dovoljenju pojavi več kot ena tarifna oznaka, če gre za oznake proizvodov iste kategorije in je stopnja izvoznega nadomestila ista.

„Skupina proizvodov" v smislu drugega odstavka člena 14 Uredbe (ES) št. 1291/2000 pomeni naslednje razrede proizvodov:

— paradižnike s tarifno oznako KN 0702 00 00,

— neoluščene mandljne s tarifnima oznakama KN 0802 12 10 in 0802 12 90,

— lešnike (*Corylus* ssp.) s tarifnima oznakama KN 0802 21 00 in 0802 22 00,

— neoluščene orehe s tarifno oznako KN 0802 31 00,

— pomaranče s tarifnima oznakama KN 0805 10 10 in 0805 10 80,

— klementine s tarifno oznako KN 0805 20 10,

— monrealke in satsuma mandarine s tarifno oznako KN 0805 20 30,

— mandarine in wilking mandarine s tarifno oznako KN 0805 20 50,

— tangerinke s tarifno oznako KN 0805 20 70,

— druge podobne hibride citrusov s tarifno oznako KN 0805 20 90,

— limone (*Citrus limon, Citrus limonum*) s tarifno oznako KN 0805 30 10,

— limete (*Citrus aurantifolia*) s tarifno oznako KN 0805 30 90,

— namizno grozdje s tarifno oznako KN 0806 10 10,

— jabolka s tarifno oznakami KN 0808 10 10 do 0808 10 90,

— breskve, vključno z nektarinami, s tarifnima oznakama KN 0809 30 10 in 0809 30 90.

3. (a) Uradna obvestila iz členov 2(2), 3(3), 4(3), 5(5) in 6(5):

— so porazdeljena po skupinah proizvodov v smislu tretjega pododstavka odstavka 2, in kjer je to potrebno, z namembni kraj ali skupino namembnih krajev,

— vsebujejo, če je primerno, besede: „GATT pomoč v hrani", če se nanašajo na nadomestilo za pomoč v hrani, predpisano v členu 10(4) Sporazuma o kmetijstvu, sklenjenem v okviru večstranskih trgovskih pogajanj urugvajskega kroga,

— navedejo besedo „nič", če se za količine ni zaprosilo, če so bile količine umaknjene ali se količine niso izkoristile,

— se pošljejo Komisiji po elektronski pošti na obrazcih, ki jih Komisija državam članicam dostavi v ta namen.

(b) Uradna obvestila iz členov 2(2), 5(5) in 6(5) je treba poslati najpozneje do 12. ure (po bruseljskem času) vsak ponedeljek in četrtek in zadevajo zahtevke, ki so jih prejele države članice v času med datumom prejšnjega obvestila in datumom pred izdajo sedanjega obvestila, in podatke o umaknjenih ali neuporabljenih količinah, ki so jih države članice prejele v tem obdobju. Če je v ponedeljek ali četrtek za Komisijo dela prost dan, lahko Komisija začasno spremeni dneve obveščanja.

(c) Če je na dan, ki je določen za oddajo uradnega obvestila iz točke (b) državni praznik, ga zadevne države članice pošljejo najpozneje zadnji delovni dan pred državnim praznikom do 15. ure (po bruseljskem času).

4. Poleg zahtev, določenih v Uredbi (ES) št. 800/1999, se nadomestila izplačajo po predložitvi:

— potrdila o inšpekcijskem pregledu, kot je določeno v členu 5(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1148/2001 ([1]), za proizvode, za katere so bili določeni skupni tržni standardi,

— dokumenta, ki so ga izdali inšpekcijski organi držav članic, ki potrjuje, da proizvodi izpolnjujejo nacionalne zahteve na dan inšpekcijskega pregleda, če gre za proizvode, za katere niso bili določeni skupni tržni standardi, veljajo nacionalne zahteve za kakovost sadja in zelenjave, izvoženega v tretje države.

*Člen 8*

**Razveljavitev**

Uredba (ES) št. 2190/96 se razveljavi.

Vendar se še naprej uporablja za izvozne dejavnosti, na katere se nanašajo zahtevki za dovoljenja, vloženi pred 9. novembrom 2001 po sistemih A1 in A2 ter pred 16. novembrom 2001 po sistemu B.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbe se štejejo kot sklicevanja na to uredbo in se razlagajo skupaj s korelacijsko tabelo v Prilogi II.

*Člen 9*

**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporablja se za izvozne dejavnosti, na katere se nanašajo zahtevki za dovoljenja, vloženi pred 9. novembrom 2001 po sistemih A1 in A2 ter pred 16. novembrom 2001 po sistemu B.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 8. oktobra 2001

*Za Komisijo*

Franz FISCHLER

*Član Komisije*

([1]) UL L 297, 21.11.1996, str. 1.

*PRILOGA I*

**Namembni kraji iz členov 5(6) in 6(1)**

Hongkong
Singapur
Malezija
Šrilanka
Indonezija
Tajska
Tajvan
Papua Nova Gvineja
Laos
Kambodža
Vietnam
Japonska
Urugvaj
Paragvaj
Argentina
Mehika
Kostarika

*PRILOGA II*

**Korelacijska tabela**

| Uredba (ES) št. 2190/96 | | Ta uredba | |
|---|---|---|---|
| Člen | Odstavek | Člen | Odstavek |
| 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1 | 2 | 1 | 2 |
| | | 1 | 3 |
| 1 | 3 | 1 | 4 |
| 1 | 4 | 1 | 5 |
| 2 | 1 | 2 | 1 |
| 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2 | 3 | 2 | 3 |
| 2 | 4 | 2 | 4 |
| 2 | 5 | 2 | 5 |
| 3 | 1 | 3 | 1 |
| 3 | 2 | 3 | 2 |
| 3 | 3 | 3 | 3 |
| 3 | 4 | 3 | 4 |
| 3 | 5 | 3 | 5 |
| 3 | 6 | 3 | 6 |
| 3 | 7 | 3 | 7 |
| | | 4 | 1 |
| | | 4 | 2 |
| | | 4 | 3 |
| | | 4 | 4 |
| | | 4 | 5 |
| 4 | 1 | 5 | 1 |
| 4 | 2 | 5 | 2 |
| 4 | 2a | 5 | 3 |
| 4 | 3 | 5 | 4 |
| 4 | 4 | 5 | 5 |
| 4 | 5 | 5 | 6 |
| 4 | 5a | 5 | 7 |
| 4 | 6 | 5 | 8 |

| Uredba (ES) št. 2190/96 | | Ta uredba | |
|---|---|---|---|
| Člen | Odstavek | Člen | Odstavek |
| 5 | 1 | 6 | 1 |
| 5 | 2 | 6 | 2 |
| 5 | 2a | 6 | 3 |
| 5 | 3 | 6 | 4 |
| 5 | 4 | 6 | 5 |
| 5 | 5 | 6 | 6 |
| 5 | 6 | 6 | 7 |
| 5 | 7 | 6 | 8 |
| 5 | 8 | 6 | 9 |
| 6 | 1 | 7 | 1 |
| 6 | 2 | 7 | 2 |
| 6 | 3 | 7 | 3 |
| 6 | 4 | 7 | 4 |
| 6 | 5 | 7 | 5 |
| | | 8 | |
| | | 9 | |